

**GEMEINDE
TSCHERMS**



**COMUNE DI
CERMES**

**VERORDNUNG
ÜBER DIE VIDEOÜBERWACHUNG
IM GEMEINDEGEBIET**

**REGOLAMENTO
PER LA VIDEOSORVEGLIANZA SUL
TERRITORIO COMUNALE**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
11 vom 25.05.2020
Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
4 vom 21.03.2022

Approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 11 del 25/05/2020
Modificato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 4 del 21/03/2022

Art. 1 Zweck	Art. 1 Finalità
<p>Die vorliegende Verordnung gewährleistet die Wahrung der Rechte, der Grundfreiheiten sowie der Würde natürlicher Personen, insbesondere ihrer Privatsphäre und Identität, bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, die von der Gemeinde Tschermers mittels Betriebes einer Videoüberwachungsanlage im Gemeindegebiet erhoben werden. Sichergestellt werden ferner auch die Rechte der juristischen Personen und aller anderen Körperschaften oder Vereinigungen, die von der Datenverarbeitung betroffen sind.</p>	<p>Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio urbano, gestito ed impiegato dal Comune di Cermes, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare attenzione alla riservatezza e all'identità personale. Garantisce altresì i diritti delle persone giuridiche e di ogni altro Ente o associazione coinvolti nel trattamento.</p>
<p>Für Sachverhalte, die in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf den Datenschutzkodex verwiesen, der mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt wurde, angepasst laut gesetzesvertretendem Dekret 101 vom 10. August 2018, sowie auf die EU-Verordnung 679/2016.</p>	<p>Per tutto quanto non è dettagliatamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia a quanto disposto dal "Codice per la protezione dei dati personali", approvato con il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, adattato ai sensi del decreto legislativo n. 101 del 10 Agosto 2018 nonché al Regolamento UE 679/2016.</p>
<p>Die institutionellen Zwecke der Anlage entsprechen den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Tschermers von den geltenden Bestimmungen und insbesondere vom gesetzesvertretenden Dekret Nr. 267 vom 18. August 2000, vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 616 vom 24. Juli 1977, von der Gemeindepolizeiverordnung nach Gesetz Nr. 65 vom 7. März 1986, von der Notverordnung Nr. 11 vom 23. Februar 2009 wie in das Gesetz Nr. 38/2009 umgewandelt sowie von der Gemeindegatsung und von den geltenden Gemeindeverordnungen übertragen wurden. Dazu zählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Ergreifung von Vorbeugungs- und Sicherheitsmaßnahmen im Gemeindegebiet, b) die Erhebung anonymer Daten zur Untersuchung der Verkehrsflüsse und für die Erstellung der kommunalen Verkehrspläne, c) die Erhebung von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung, d) die Überwachung des öffentlichen Verkehrs, e) den Schutz des Gemeindevermögens 	<p>Le finalità istituzionali dell'impianto, del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Cermes dalla normativa vigente e in particolare dal decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, dal decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1977, n. 616, dalla legge sull'ordinamento della polizia locale 7 marzo 1986, n. 65, decreto legge 23 febbraio 2009, n. 11 come convertito dalla legge n. 38/2009, nonché dallo statuto comunale e dai regolamenti comunali vigenti, sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) attivazione di misure di prevenzione e sicurezza sul territorio comunale; b) rilevazione di dati anonimi per l'analisi dei flussi di traffico e per la predisposizione dei piani comunali del traffico; c) rilevazioni delle infrazioni al Codice della Strada; d) vigilanza sul pubblico traffico; e) tutela del patrimonio comunale.

<p>Die Installation des Videoüberwachungssystems wird ausschließlich zur Verarbeitung personenbezogener Daten führen, die mittels Videokamera aufgenommen werden und die - je nachdem, wo das Überwachungssystem installiert ist - die Personen und Transportmittel betreffen, die sich in den überwachten Bereichen aufhalten oder sie durchqueren.</p>	<p>Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante le riprese televisive, le quali, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere interesseranno i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata.</p>
<p>Die Überwachungsanlage wird für keine anderen als die hier beschriebenen Zwecke verwendet.</p>	<p>L'impianto non sarà utilizzato per scopi diversi da quelli descritti.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2 Kriterien für die Bestimmung der Überwachungsbereiche</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2 Criteri di individuazione delle aree assoggettate alla videosorveglianza</p>
<p>Bei der Bestimmung der Bereiche, die überwacht werden sollen, muss folgendes beachtet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Die gesammelten Daten dürfen ausschließlich den Datenerhebungszweck betreffen und dürfen nicht darüber hinausgehen. b) Laut Arbeitnehmerstatut (Gesetz Nr. 300/1970, Artikel 4) ist die Installation von Anlagen zur Arbeitsplatzüberwachung verboten. c) Bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ist darauf zu achten, dass die Daten sachlich richtig sind und den Datenerhebungszweck betreffen. d) Bei der Wahrung der Interessen ist Ausgewogenheit zu gewährleisten, das heißt, das Bedürfnis der Bürgerinnen und Bürger nach Sicherheit und der Schutz des öffentlichen Vermögens sind mit dem Datenschutz durch die Wahrung der Würde, des Rechts auf soziales Ansehen sowie die Wahrung der Privatsphäre zu vereinbaren. e) Ferner sind die Einschränkungen zu beachten, die in den Gesetzen und Verordnungen vorgesehen sind. f) Die eingesetzten Mittel müssen im Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen. g) Zu berücksichtigen ist schließlich die Beschaffenheit der Bereiche im Hinblick auf die potentielle Gefahr, dass sich dort bereits begangene Verbrechen, Straftaten 	<p>Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza, il Comune deve tener conto:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) del rispetto dei principi di pertinenza e non eccedenza dei dati in relazione agli scopi perseguiti; b) delle norme dello Statuto dei Lavoratori (articolo 4 legge 300/1970) che vietano l'installazione di sistemi di controllo a distanza nei luoghi di lavoro; c) del rispetto dei principi di correttezza, pertinenza del trattamento dei dati personali; d) del rispetto del principio del bilanciamento degli interessi, contemperando l'esigenza di tutela della sicurezza dei cittadini e di salvaguardia del patrimonio pubblico con il diritto di protezione dei dati personali attraverso il rispetto della dignità, con il rispetto del diritto all'immagine e col principio della non interferenza nella vita privata dei cittadini; e) dei limiti stabiliti da leggi e regolamenti; f) del rispetto dei principi di proporzionalità tra mezzi impiegati e fini perseguiti; g) della conformazione delle aree in relazione alla predisposizione o perpetrazione di delitti, reati od atti vandalici in genere, avvenuti in dette

<p>oder Vandalen Akte im Allgemeinen wiederholen oder dass sie künftig Schauplatz verbrecherischen Verhaltens werden.</p>	<p>aree o comunque, alla potenzialità delle stesse di divenire scenario di comportamenti delittuosi.</p>
<p>Für sozial besonders wichtig gilt bei der Bestimmung der Überwachungsbereiche die Einbeziehung von Bereichen, wo sich Minderjährige aufhalten oder wo diese von ihren Eltern und/oder sonstigen Betreuungspersonen nicht immer beaufsichtigt werden sowie von Bereichen, wo sich große Menschenmengen ansammeln oder wo sich üblicherweise Menschen treffen und zusammenkommen.</p>	<p>Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza è ritenuto di particolare rilevanza sociale il controllo delle aree frequentate da minori o comunque dove la presenza di minori sia meno sottoposta al controllo dei genitori e/o degli altri soggetti cui i minori stessi sono affidati nonché zone ad alta concentrazione di persone o abituali siti di ritrovo o di aggregazione.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 3 Nutzungseinschränkung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 3 Limiti di utilizzo</p>
<p>Die gesammelten Videobilder dürfen nur für die Zwecke verwendet werden, die unter Artikel 1 dieser Verordnung genannt sind. Insbesondere sind folgende Verwendungszwecke untersagt:</p>	<p>Le immagini raccolte non potranno essere utilizzate per finalità diverse da quelle stabilite all'articolo 1 del presente regolamento ed in particolare secondo quanto segue:</p>
<p>a) nach Artikel 4 des Arbeitnehmerstatus (Gesetz Nr. 300 vom 20. Mai 1970) dürfen die Videoüberwachungsanlagen nicht dazu verwendet werden, die Arbeitstätigkeit der Gemeindebediensteten, der Bediensteten anderer öffentlicher Verwaltungen oder anderer öffentlicher bzw. privater Arbeitgeber zu überwachen;</p> <p>b) die Videoüberwachungsanlagen dürfen nicht für statistische Zwecke eingesetzt werden, auch dann nicht, wenn es sich dabei um das Sammeln von Daten zum Zwecke einer Aggregation oder zu Werbezwecken im Bereich Fremdenverkehr handelt;</p> <p>c) die Videoüberwachung fällt in den normativen Rahmen, der sich auf die Ausübung der institutionellen Aufgaben bezieht, und ist demnach nicht auf die Sammlung und Verarbeitung besonderer Daten ausgerichtet.</p>	<p>a) gli impianti di videosorveglianza non potranno essere utilizzati, in base all'articolo 4 dello Statuto dei Lavoratori (legge n. 300 del 20 maggio 1970), per effettuare controlli sull'attività lavorativa dei dipendenti dell'amministrazione comunale, di altre amministrazioni pubbliche o di altri datori di lavoro, pubblici o privati;</p> <p>b) gli impianti di videosorveglianza non potranno essere utilizzati per finalità statistiche, nemmeno se consistenti nella raccolta aggregata dei dati o per finalità di promozione turistica;</p> <p>c) l'attività di videosorveglianza si colloca nell'ambito normativo relativo allo svolgimento delle funzioni istituzionali e non è pertanto orientato alla raccolta ed al trattamento dei dati particolari.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 4 Verantwortliche und Beauftragte für die</p>	<p style="text-align: center;">Art. 4 Responsabili e incaricati della gestione</p>

Verwaltung	e del trattamento dei dati
Nach der EU-Verordnung 2016/679 (Art. 28) ist der Bürgermeister/die Bürgermeisterin Verantwortliche/r für die Verwaltung und Verarbeitung der persönlichen Daten.	Il responsabile della gestione e del trattamento dei dati personali è individuato ai sensi del Regolamento UE 679/2016 (art. 28) nella persona del Sindaco/della Sindaca.
Der/die Verantwortliche überwacht die Verwendung der Anlagen und die Verarbeitung der Bilder und Daten im Einklang mit den Zielen, die von der Gemeindeverwaltung verfolgt werden, sowie im Einklang mit den einschlägigen Bestimmungen, insbesondere mit den etwaigen Anweisungen der Datenschutzbehörde.	Il responsabile vigila sull'utilizzo dei sistemi e sul trattamento delle immagini e dei dati in conformità agli scopi perseguiti dal Comune e alle altre disposizioni normative che disciplinano la materia ed in particolare alle eventuali disposizioni impartite dall'Autorità Garante per la protezione dei dati personali.
Er/sie verwahrt die Kennwörter für die Verwendung der Anlagen.	Egli custodisce le parole chiave per l'utilizzo del sistema.
Der/die Verantwortliche für die Verarbeitung der Daten ernennt die Beauftragten zur Verarbeitung der Daten sowie die Personen, die ermächtigt sind, die Aufnahmen einzusehen, wenn dies für die verfolgten Zwecke unerlässlich ist.	Il responsabile del trattamento provvede alla nomina degli incaricati del trattamento dei dati nonché dei soggetti autorizzati ad utilizzare gli impianti e, nel caso in cui sia indispensabile per gli scopi conseguiti, a visionare le registrazioni.
Die Ernennung etwaiger externer Beauftragter ist nur dann zulässig, wenn der externe Organismus demselben Zweck dienende Leistungen erbringt, die vom Rechtsinhaber/der Rechtsinhaberin bestimmt werden.	La designazione di eventuali incaricati esterni può essere effettuata solo se l'organismo esterno svolge prestazioni strumentali e subordinate alla scelta del titolare del trattamento.
Art. 5 Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale personenbezogener Daten	Art. 5 Modalità di raccolta e requisiti dei dati personali
Die Daten müssen durch geeignete vorbeugende Sicherheitsvorkehrungen geschützt werden. Insbesondere auf ein Minimum zu reduzieren sind: a) die Gefahr, dass die Daten vernichtet werden oder eventuell auch aus Versehen verloren gehen; b) der unberechtigte Zugang zu den Daten; deren unerlaubte oder nicht dem Zweck der Datenerhebung entsprechende Verarbeitung.	I dati devono essere protetti da idonee e preventive misure di sicurezza, riducendo al minimo i rischi di: a) distruzione, perdita, anche accidentale, b) di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta.

<p>Die personenbezogenen Daten</p> <p>a) werden korrekt und ausschließlich in erlaubter Art und Weise verarbeitet;</p> <p>b) werden zu den in Artikel 1 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist;</p> <p>c) müssen den Zweck betreffen, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, sie müssen vollständig sein und dürfen nicht über ihren Zweck hinausgehen;</p> <p>d) werden nur so lange aufbewahrt, wie dies für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und weiterverarbeitet werden, erforderlich ist; auf jeden Fall aber nicht länger als in folgendem Absatz 5 vorgesehen.</p>	<p>I dati personali oggetto di trattamento vengono:</p> <p>a) trattati in modo lecito e secondo correttezza;</p> <p>b) raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente articolo 1 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali scopi;</p> <p>c) raccolti in modo pertinente, completo e non eccedente rispetto alle finalità per le quali sono raccolti o successivamente trattati;</p> <p>d) conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali dell'impianto, per le quali essi sono raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso pari al periodo di tempo stabilito dal successivo comma 5.</p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden mit den Videokameras der Überwachungsanlage aufgenommen, die schrittweise, je nach Entwicklung des Systems, an verschiedenen Stellen installiert werden. Diese Stellen sind in Anlage 1 aufgelistet. Besagte Anlage 1 kann angesichts der sich laufend ändernden Erfordernisse jederzeit anhand einer entsprechenden Entscheidung des Gemeindevorstandes geändert werden.</p>	<p>I dati personali sono ripresi attraverso le telecamere dell'impianto di videosorveglianza, le quali saranno progressivamente installate nei punti che verranno via via, secondo lo sviluppo del sistema, individuati con deliberazione di Giunta comunale. Esse saranno posizionate secondo quanto previsto nell'allegato 1, il quale, comunque, è sempre modificabile attraverso decisione della Giunta comunale in base alle mutevoli esigenze che si dovessero venire a creare.</p>
<p>Die unter Absatz 3 genannten Videokameras werden die technischen Merkmale aufweisen, die im entsprechenden Bericht der Einbaufirmen beschrieben sind. Besagter Bericht wird von der Gemeinde Tscherms in der entsprechenden Akte aufbewahrt. Die technischen Merkmale müssen eine beachtliche Schärfe und Detailgenauigkeit der Aufzeichnungen erlauben. Der Rechtsinhaber verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen von Gesicht und Körper der Personen zu machen, die nicht für die Erfüllung der institutionellen Zwecke der Anlage erforderlich sind.</p>	<p>Le telecamere di cui al precedente comma 3 avranno le caratteristiche descritte in apposita relazione delle ditte installatrici, conservata agli atti del Comune di Cermes. Tali caratteristiche tecniche dovranno consentire un significativo grado di precisione e di dettaglio della ripresa. Il titolare del trattamento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto.</p>

<p>Personenbezogene Daten, die für die Vorbeugung bzw. Ahndung von Verstößen oder für Ermittlungen der Gerichtsbehörde nützlich sein könnten, werden eventuell von der Gemeindepolizei auf einem magnetischen Datenträger gespeichert.</p>	<p>I dati personali, potenzialmente suscettibili per la prevenzione o repressione di infrazioni o per eventuali indagini di polizia giudiziaria, verranno eventualmente registrati su un supporto magnetico da parte del Servizio di polizia locale.</p>
<p>Die Aufbewahrung der Videoaufnahmen ist auf einen Zeitraum von 7 aufeinanderfolgenden Tagen nach der Datenerhebung beschränkt. Ausnahmen sind die längere Aufbewahrung im Zusammenhang mit Feiertagen oder mit der Schließung der Büros bzw. Betriebe oder auf entsprechendes Ersuchen der Gerichtsbehörde bzw. Gerichtspolizei.</p>	<p>La conservazione delle immagini videoregistrate è limitata a un ristretto periodo di tempo successivo alla rilevazione di sette giorni tassativi, fatte salve speciali esigenze di ulteriore conservazione in relazione a festività o chiusura di uffici o esercizi, nonché nel caso in cui si deve aderire ad una specifica richiesta investigativa dell'autorità giudiziaria o della polizia giudiziaria.</p>
<p>Die etwaige Verlängerung der Aufbewahrungszeit muss eine Ausnahme bleiben. Die Notwendigkeit einer längeren Aufbewahrung muss auf jeden Fall in Zusammenhang mit einem Ereignis stehen, das sich bereits zugetragen hat oder tatsächlich droht, oder sie ist aufgrund von laufenden Ermittlungen der Gerichtsbehörde oder der Gerichtspolizei erforderlich, die speziell um die Aufbewahrung der Daten oder die Aushändigung einer Kopie ersucht hat.</p>	<p>Un eventuale allungamento dei tempi di conservazione deve essere valutato come eccezionale e comunque in relazione alla necessità derivante da un evento già accaduto o realmente incombente, oppure alla necessità di custodire o consegnare una copia specificamente richiesta dall'autorità giudiziaria o dalla polizia giudiziaria in relazione ad un'attività investigativa in corso.</p>
<p>Das System muss so programmiert werden, dass es – sofern technisch möglich – die Daten zu einem bestimmten Zeitpunkt automatisch von jedem Datenträger (eventuell auch durch Überschreiben) löscht, und zwar so, dass die gelöschten Daten nicht wiederverwendet werden können.</p>	<p>Il sistema impiegato deve essere programmato in modo da operare al momento prefissato – ove tecnicamente possibile – la cancellazione automatica da ogni supporto, anche mediante sovraregistrazione, con modalità tali da rendere non riutilizzabili i dati cancellati.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 6 Feststellung von rechtswidrigen Taten und Ermittlungen der Gerichtsbehörde bzw. der Polizei</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6 Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia</p>
<p>Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit, auf eine Beschädigung der Umwelt oder des Vermögens der Gemeinde Tscherms hinweisen, benachrichtigt der/die Beauftragte für die Videoüberwachung sofort die zuständigen Stellen und informiert den Verantwortlichen bzw. die</p>	<p>Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti identificativi di ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o tutela ambientale e del patrimonio del Comune di Cermes, l'incaricato della videosorveglianza provvederà a darne immediata comunicazione agli organi competenti,</p>

Verantwortliche für die Verarbeitung der Daten im Sinne von Artikel 4 Absatz 1.	informandone il Responsabile del Trattamento di cui all'articolo 4 comma 1.
In diesen Fällen vergrößert der/die Beauftragte in Abweichung von den genauen Vorschriften für die Aufnahmemodalitäten im Sinne von Artikel 5 die unbedingt erforderlichen und nicht über diesen spezifischen Zweck hinausgehenden Aufnahmen und speichert sie auf magnetischen Datenträgern.	In tali casi, in deroga alla puntuale prescrizione delle modalità di ripresa di cui al precedente articolo 5, l'incaricato procederà agli ingrandimenti della ripresa delle immagini strettamente necessari e non eccedenti rispetto allo specifico scopo perseguito ed alla registrazione delle stesse su supporti magnetici.
Die Überwachungsgeräte können auch für Ermittlungen der Gerichtsbehörde und der Gerichtspolizei eingesetzt werden.	L'apparato di videosorveglianza potrà essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'autorità giudiziaria e degli organi di polizia giudiziaria.
Benötigt die Polizei im Laufe von Ermittlungen Informationen, die mit ihren Ermittlungen zusammenhängen und in den Aufnahmen enthalten sein könnten, kann sie mit einem begründeten Schreiben, das an den Verantwortlichen bzw. die Verantwortliche für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten gerichtet ist, um Aushändigung des entsprechenden Videomaterials ersuchen.	Nel caso in cui gli organi di polizia, nello svolgimento di loro indagini, necessitino di avere informazioni ad esse collegate che possono essere contenute nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata indirizzata al responsabile della gestione e del trattamento dei dati.
Art. 7 Information der BürgerInnen	Art. 7 Informativa ai cittadini
Die Bürgerinnen und Bürger müssen darüber informiert werden, wenn sie einen videoüberwachten Bereich betreten oder sich in einem solchen Bereich befinden und eventuell aufgenommen werden.	I cittadini devono essere informati che stanno per accedere o che si trovano in una zona video sorvegliata e dell'eventuale registrazione.
Der Hinweis auf die Videokameras muss alle Informationen enthalten, die in der EU Verordnung 2016/679 nach Artikel 13 vorgesehen sind. Die Informationen können dabei auch zusammengefasst werden, müssen aber klar und eindeutig formuliert sein.	L'informativa deve fornire gli elementi previsti dall'articolo 13 del Regolamento UE 679/2016 anche in forma sintetica con formule chiare e senza ambiguità.
Sind in einem Bereich aufgrund seiner Größe und der Aufnahmeanforderungen mehrere Überwachungskameras installiert, müssen auch mehrere Hinweisschilder angebracht werden.	In presenza di più telecamere, in relazione alla vastità dell'area e delle modalità delle riprese, vanno installati più cartelli.
Handelt es sich nicht um externe Bereiche, müssen die Bürgerinnen und Bürger zusätzlich mit mindestens einer	In luoghi diversi dalle aree esterne il modello va integrato con almeno un avviso circostanziato che riporti gli elementi del

<p>ausführlichen Hinweistafel mit den Informationen nach dem bereits erwähnten Artikel 13, insbesondere in Bezug auf den Überwachungszweck und die eventuelle Aufbewahrung über die Videoüberwachung, informiert werden.</p>	<p>predetto articolo 13 con particolare riguardo alle finalità e all'eventuale conservazione.</p>
<p>Das Hinweisschild muss in den videoüberwachten Bereichen oder unmittelbar daneben, nicht unbedingt direkt an der Überwachungskamera angebracht werden. Format und Position des Hinweisschildes müssen dessen gute Sichtbarkeit ermöglichen. Das Schild kann ein Symbol oder eine deutliche bzw. leicht verständliche stilisierte Darstellung enthalten, die eventuell - je nachdem, ob nur die Einsicht oder auch die Speicherung der Aufzeichnungen geplant ist - unterschiedlich sein kann.</p>	<p>Il supporto con l'informativa: deve essere collocato nei luoghi ripresi o nelle immediate vicinanze, non necessariamente a contatto con la telecamera, esso deve avere un formato ed un posizionamento tale da essere chiaramente visibile; può inglobare un simbolo o una stilizzazione di esplicita o immediata comprensione, eventualmente diversificati se le immagini sono solo visionate o anche registrate.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8 Datensicherheit</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8 Sicurezza die dati</p>
<p>Die Aufzeichnungsanlagen werden über einen Webspeicher, welcher nur mittels Zugangsdaten einsehbar ist, verwahrt und befinden sich in Bereichen, die nicht für die Öffentlichkeit zugänglich sind.</p>	<p>Gli impianti di registrazione sono custoditi attraverso una memoria web che è visibile solo con dati d'accesso e sono ubicati in zone non accessibili al pubblico.</p>
<p>Wie auch in Anlage 1 festgehalten, besteht die Funktion der installierten Videokameras in der Überwachung gewisser Bereiche mit Aufzeichnung des Videomaterials mit dem Ziel, das Gemeindevermögen zu schützen und etwaige Vandalen Akte oder Beschädigungen zu verhindern.</p>	<p>Le telecamere, come specificato nell'allegato 1, sono installate con funzione di controllo con registrazione delle immagini finalizzato a tutelare il patrimonio e a prevenire eventuali atti di vandalismo o danneggiamento ed ai fini di sicurezza urbana.</p>
<p>Der Server für die Aufzeichnung des Videomaterials befindet sich im Sitz der Gemeinde Tscherms.</p>	<p>L'impianto di registrazione delle immagini è ubicato presso la sede del Comune di Cermes.</p>
<p>Ausschließlich der Auftragsverarbeiter und der für die Verarbeitung der Daten ernannten Personen haben, jede/jeder für ihre/seine Funktion, Zugang zum nicht öffentlich zugänglichen Bereich.</p>	<p>Alle zone non accessibile al pubblico possono accedere esclusivamente il Responsabile e, ciascuno per le funzioni suddette, i soggetti nominati con il trattamento dei dati.</p>
<p>Das Register der Zugriffe auf das System der Videoaufzeichnung enthält das Datum und die Uhrzeit der Zugriffe und die Namen der Personen, welche auf das System zugegriffen haben.</p>	<p>Il registro degli accessi all'impianto di registrazione contiene la data e l'ora degli accessi e i nominativi dei soggetti che accedono al sistema.</p>

Keine anderen Personen dürfen den Raum betreten, es sei denn, sie sind in Begleitung einer dazu ermächtigten Person.	Non possono accedere alla sala altre persone se non sono accompagnate da coloro che sono autorizzati.
Neben der Aufzeichnung des Videomaterials in der Gemeinde Tscherms, erfolgt eine Aufzeichnung auf einem digitalen Datenträger, der auf Anfragen für die Carabinieri-Kompanie von Meran, Kommando Tscherms, zur Verfügung gestellt wird. Sollte in Zukunft die technische Möglichkeit dafür bestehen, kann auch eine Fernverwaltung (sogenannte Remotisation) über die Carabinieri-Kompanie von Meran, welche einen 24-Stunden-Dienst gewährleistet, eingerichtet werden.	Oltre la registrazione delle immagini presso il Comune di Cermes è prevista la registrazione delle immagini su un supporto digitale da tenere a disposizione della Compagnia dei Carabinieri di Merano, Comando di Cermes. Qualora in futuro dovessero sussistere i requisiti tecnici, potrà essere prevista una c.d. remotizzazione delle immagini presso la Compagnia Carabinieri di Merano, presidiata 24 ore su 24.
Art. 9 Einstellung der Datenverarbeitung	Art. 9 Cessazione del trattamento
Wird die Datenverarbeitung aus irgendeinem Grund eingestellt, werden die Daten a) gelöscht; b) aufbewahrt oder an einen anderen Inhaber abgetreten, und zwar aus geschichtlichen, statistischen oder wissenschaftlichen Gründen unter Beachtung der einschlägigen Gesetze, Verordnungen und EU-Bestimmungen.	In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento i dati sono: a) distrutti; b) conservati o ceduti ad altro titolare, per scopi storici, statistici o scientifici, in conformità alla legge, ai regolamenti e alle disposizioni UE.
Für die Verletzung der in Absatz 1 Buchstabe b) angeführten Bestimmungen oder anderer relevanter Datenverarbeitungsvorschriften bei der Abtretung von Daten werden die Strafsanktionen, Verwaltungsstrafen oder die zivilrechtlichen Strafen verhängt, die vom geltenden Gesetz vorgesehen sind.	La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma 1, lettera b), o di altre disposizioni rilevanti in materia di trattamento dei dati personali comporta l'applicazione delle sanzioni penali, civili, amministrative e disciplinari previste dall'ordinamento vigente.
Art. 10 Nutzungseinschränkung für personenbezogene Daten	Art. 10 Limiti alla utilizzabilità dei dati personali
Die Daten können in den Grenzen verarbeitet werden, die in dieser Verordnung und in der EU Verordnung 2016/679 vorgesehen sind.	I dati potranno essere trattati nei limiti previsti dal presente regolamento e dal Regolamento UE 679/2016.
Art. 11 Verweis	Art. 11 Norma di rinvio

Für alle Sachverhalte, die nicht in dieser Verordnung geregelt sind, wird auf das Gesetz, auf die entsprechenden Durchführungsmaßnahmen, auf die Entscheidungen der Datenschutzbehörde sowie auf die geltenden einschlägigen sowie allgemeinen Bestimmungen verwiesen.	Per quanto non previsto dal presente regolamento, si fa rinvio alla Legge, ai suoi provvedimenti di attuazione, alle decisioni del Garante, nonché alla normativa vigente, sia speciale che generale.
Art. 12 Inkrafttreten	Art. 12 Entrata in vigore
Diese Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.	Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.

ANLAGE 1

Bestimmung und Merkmale der Überwachungsbereiche

In folgenden Bereichen sind Videoüberwachungsanlagen installiert:

- **Sportplatz;**
- **Gampenstraße – gegenüber Diskothek Exklusiv**
- **Gampenstraße - Rathausplatz**
- **Trojenweg - Seniorenheim**
- **Gampenstraße - Rathaus;**

ALLEGATO 1

Individuazione dei punti di installazione degli impianti e caratteristiche.

Nelle seguenti zone sono installati impianti di videosorveglianza:

- **Campo Sportivo;**
-
- **via Palade – fronte discoteca**
- **via Palade – p.za Municipio**
- **via Trojen – ing. Casa di Riposo**
- **Sede Municipio Cermes;**